

**2002KO MAIATZAREN 2AN UDALBATZA OSOAK EGINDAKO APARTEKO
BATZARRALDIKO AKTA.**

LEKUA: Beasaingo Udaletxea.

ARETOA: Batzar Aretoa.

EGUNA: Bia.

HILABETEA: Maiatza.

URTEA: Bi mila eta bia

HASIERAKO ORDUA: Hemeretziak.

BATZARRALDIAREN IZAERA: Apartekoa

DEIALDIA: Lehena.

OSATZEN DUTEN PARTAIDEEN KOPURUA: Hamazazpi (17)

LEHENDAKARIA: Jon Jauregi Bereziartua jauna

BILDUAK: Patxi Plazaola Muguruza
Jose Antonio Guirado Tristan
Ana Isabel Asla Egialde
Jon Berbel Aiestaran
Josi Insausti Mujika
Iñaki Andoni Antxia Etxebarria
Leire Lopez Zurutuza
Aimar Larrea Garin
Jose Luis Elorza Mugica
M^a Carmen Gomez Mediavilla
Pablo Parra Moreno
Julio Herreros Serna Jorge

ETORRI GABEAK: Arantza Aseginolaza Azkargorta
Pello Garaialde Goikoetxea
Miren Arrate Izagirre Iriondo
Jose Luis Elorza Mujika
Jorge Juan Outeiral Fernandez

IDAZKARIA: Itziar Arostegi Apaolaza

1.- AURREKONTUA. 2002. urteko ekitaldirako aurrekontuaren onespena.

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): "Laur-labur azalduko dut 2002. urteko aurrekontua:

En líneas generales los presupuestos de la Musika Eskola, Euskaltegi y Polideportivo suben, pero la aportación municipal a la Musika Eskola y al Euskaltegi baja. Sin embargo el incremento de la aportación municipal al Polideportivo se debe fundamentalmente al nuevo campo de hierba artificial que se ha puesto en marcha.

Udalaren aurrekontua. Gastuak:

I. kapituluan, iaz 1.990.000 euro genituen, aurten 2.325.000 euro. Igoera %3,7koa da. Gutxi gorabehera KPIrena. Iazko politika berdina planteatzen da pertsonalari buruz.

II. kapituluan, igoera %18,5koa da eta gehienbat finkatu ez diren kontusail batzuegatik da.

III. kapituluan, interesetan hain zuzen ere, %31 jaitsi egiten gara, aurten interesak merkeago daudelako.

IV. kapituluaren igoera %4koa da. Orokorrean mantendu egiten da .

Guztira, gastu orokorra %9 igotzen da. Inbertsioek berriz, aurtengoek iazkoekiko %15eko igoera dute.

VII. kapitulua %2 igotzen da.

VIII. kapituluan jaitsiera %85koa da. Iaz bailara mailan sortu zen enpresan akzioak erosi behar izan genituen, baina hauek iazko aurrekontuan jasota zeuden eta ez aurtengoan. Horregatik jaisten da kapitulu hau.

IX kapitulua, %6,6 igotzen da. Urtetik urtera gehiago amortizatzen dugu eta interesak gutxiago ordaintzen ditugu.

Gastuen aurrekontua beraz, 12.580.230,89 eurokoa da eta hori ordaintzeko sarreretan, I. kapituluan %14,6ko igoera aurreikusten da, aurten iazko errolda fiskal osoak esku artean ditugulako eta normalean, aurten arte, gero urtez urte izan ditugun baino sarrera gutxiago aurreikusi ditugulako.

II. kapitulua %51 jaisten da, eraikuntzarako lizentzi gutxiago aurreikusten direlako.

III. kapitulua, tasak eta beste batzuk, %20 igotzen da. Kapitulu horretan aurreikusi dugu Olaranekin sinatu beharreko hitzarmenaren ondorioz, etorriko zaizkigun 314.000 euroko sarrera.

IV. kapituluan, Foru Fondoa, %2 bakarrik igotzen da. Gizarte-ongizate eta kulturako sarrerak ez ditugu aurreikusi, dirulaguntzak eskatzeko epea oraindik ez da ireki eta. Behar bada urte-bukaerarako sarrera gehiago izan ditzakegu.

Sarrera propioak 10.000.000 eurokoak dira. Hurrengo kontusailek nire ustez ez dute inolako garrantzirik, baina aurreikusi dugun gastuari aurre egiteko, 1.052.719,77 euroko kreditua esleitzen da.

Inbertsioetan aipagarriena, osasun-zentro berria da."

Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira:

Julio Herreros jaunak (PP): "Analizados los presupuestos en todas sus vertientes, tanto económica como política, nuestra valoración es la siguiente:

Mirando el estado de los ingresos del capítulo I al V, baja un 59% el capítulo II, impuestos indirectos, una pena. Los demás capítulos suman una subida de un 47,6%, pero en el capítulo IX, pasivos financieros existe un deficitario de 1.247.285 euros sobre 200 millones de pesetas. Esto no es bueno para el partido popular. Mirando el estado de los gastos, del capítulo I al IV, vemos que la subida descontando un 4% de bajada de los intereses, queda en un 21,8% de más. Nos llama la atención el 18% de subida, gasto corriente, del capítulo II. Podía haber sido menos. Pero lo que ya nos preocupa de verdad y lo denunciaremos una vez más, es la aportación que se da a Udalbide, a la asociación de cargos electos nacionalistas, que son 15.025 euros, en pesetas 2.500.000. También la aportación que se da para transporte de familiares de presos, que son 8.982 euros, en pesetas 1.500.000 más o menos y comparando con el año pasado se ha doblado la aportación. Para nosotros es una vergüenza. Este dinero es público, de los impuestos. Habrá beasaindarras que estén conformes, pero también los habrá quienes no lo estén, por lo tanto mal hecho. Es una discriminación por parte nacionalista a los que no lo son, y si seguimos en esta línea lo que se puede conseguir a corto plazo es un malestar tan grande que puede llegar a que una parte de los beasaindarras no quieran contribuir con sus impuestos. Votaremos en contra."

Pablo Parra jaunak (PSE-EE/PSOE): “Pensamos que Jose Luis va a venir y él dará explicación de nuestro voto. Nuestra postura será la de la abstención.”

Andoni Antxia jaunak (Batasuna): “Lehenik zorientzekoa da, aurrekontuak aurkezteko era. Oso txukun aurkeztu dira eta lehenengo aldia da patronatuen aurrekontua desglosatuta aurkezten dena. Eskertzekoa da gauzak asko argitzen dituelako.

Bigarren gauza ez da hain positiboa, baizik eta kritika moduan hartu behar da. Hain berandu aurrekontuak aurkezteak, beste arazo batzuen artean ekartzen duena da zera da, obra-ziurtagiriak garestitzea. Zenbakietan bere garrantzia izan dezake, naiz eta behar bada baloratzeko oso zaila izan. Aurrekontuaren gauza zehatzagoetan sartuta, hiruzpalau puntu aipatu nahi ditugu.

Une honetan sartu da batzarraldira, Jose Luis Elorza jauna (PSE-EE/PSOE).

Aspektu positiboak hauek dira:

Udalbiltzari zuzentzen zaion dirua. Gure proposamena ondorengoa izango litzateke: Gobernu Kanpoko Erakundeei ematen zaien %1etik, %0,1 Udalbiltzarako erabiltzea eta %0,9 proiektu zehaztuzko zuzentzea. Dena dela ontzat ematen dugu gaur egun egiten den ekarpena.

Presoen familientzako ematen den diru-kopurua ere ontzat ematen dugu, nahiz eta gure ustez ez gehiegi izan.

Ontzat eta positibotzat ematen dugu, neurri handi batean gure esfortzuarik esker, martxan jarri berria den babes ofizialeko etxebizitzak kudeatzeko “Beasain Lantzen Sozietate Anonimoa”. Beste hainbat inbertsio, adibidez, osasun-zentro berria eta zerbitzutarako beste hainbat inbertsio ere ontzat ematen ditugu.

Aspektu negatiboak hauek dira:

Oso eskasa iruditzen zaigu Foru Aldunditik datorkigun diru-kopurua. Guretzat gutxienezko %15 izan beharko luke. Gaur egun ailegatzen zaigunaren eta gure planteamenduaren artean 384 milioi pezetako diferentzia egongo litzateke.

Bestalde, emendakin partziala sartzea proposatu nahi genuke, hain zuzen ere, ondorengoa:

“Beasaingo gazteek hainbat ekitaldi egin ahal izateko eta biltzeko toki egokia izan dezaten, aspaldidanik funtzionamenduan izan behar zukeen, gazte-topagunea lortzeko 30.000 €ko (4.991.580 pta.) diru-kopuruarekin aurrekontuko 20.481.313.50.00 atala gehitzea proposatzen dugu.”

Alkate jaunak, Jose Luis Elorza jaunari (PSE-EE/PSOE) eman dio hitza eta honek honela dio:

“Lehenengo bakarmena eskatzen dut berandu iristeagatik. Gure jarrera aurrekontu hauen aurrean zein izan behar den aurreratu da, baina guretzat oso garrantzitsua den gai bat aipatu nahi nuke. Gai hori hain zuzen ere, Udalbiltzari ematen zaion dirulaguntza da. Ez gaude batere ados horrek esan nahi duenagatik, ezta ere diru-kopuruagatik. Gehienbat ondorengoa azpimarratu nahi nuke. Nik nire alderdiko kide bat baino gehiagori proposatu diot, alderdi sozialistak gehiengoa duen Udaletan fondo bat sortzea, adibidez “sozialbiltza” izenarekin, alderdi sozialistakoei gustatzen zaien gauzetarako erabiltzeko. Hori proposatzen dugu, publikoki garbi gera dadin, geure ustez Udalbiltzari ematen zaion dirua, helburu partidistetarako erabiltzen dela. Kasu honetan EAJ eta EAK sustatzen duten Udalbiltza eta Batasunak gehiengoa duen Udaletan bere Udalbiltzarako erabiltzen du. Geure ustetan pauso bat ematen da eta gehiengoak hala nola aldatu, alderdiek diru publikoa erabiltzeko eskubidea dute, beren nahietarako.

Hay muchos proyectos con lo que estamos de acuerdo, y por eso no vamos a votar en contra del presupuesto que se propone, pero hay otros como por ejemplo el tema que he explicado y las ayudas a los familiares de presos que no compartimos, fundamentalmente en este último caso por la forma como se planteó.”

Alkate jaunak: “Voy a contestar un poco a todo y luego trataremos la enmienda parcial. Al representante del PP, le diría que aunque no te he entendido muchas de las cosas que has dicho, otras me han sorprendido porque el Partido Popular acaba de aprobar una ley de estabilidad presupuestaria, como padre prior diciendo a todo el mundo que sea bueno en la gestión financiera y que tengan las Instituciones saneadas, cuando en el País Vasco, y sobre todo en este Ayuntamiento la situación está absolutamente saneada y en condiciones de afrontar nuevos retos. Si por alguna razón Aznar ha aprobado una ley de estabilidad presupuestaria será fundamentalmente y probablemente porque el resto de las Corporaciones Locales de España, así como las Comunidades Autónomas y el propio Gobierno, están endeudados. Los tres años de esta legislatura y los cuatro de la anterior, no hemos utilizado deuda para nada, y yo creo que este Ayuntamiento ha sido capaz de generar recursos para afrontar retos importantes que creo que están favoreciendo el

desarrollo del pueblo. Ahora bien hay momentos en que hacemos uso del crédito para no ahogarnos. Creo que en eso somos bastante más responsables que el partido popular.

Respecto de lo manifestado por Jose Luis Elorza, decir que agradezco el cambio cualitativo producido respecto al año pasado. Creo que el tema de Udalbiltza lo habeis convertido en un fetiche y no os queda más remedio que caricaturizarlo. Y por eso creo que a la mayoría de la población de Beasain le inquieta y le preocupa la situación del euskera en Nafarroa y sobre todo en Iparralde, ya que el diagnóstico del euskera en Nafarroa y en Iparralde es absolutamente patético. Por ello necesitan nuestra colaboración y nuestra aportación. Se han establecido contactos con muchísimos Alcaldes, ya no digo del partido socialista francés, sino de la derecha francesa, y están colaborando con nosotros, planteando la necesidad de establecer relaciones de colaboración para el desarrollo turístico y económico y para otra serie de cuestiones.

Yo creo que huís del debate real que quiere afrontar Udalbiltza en el plano práctico. Entiendo que no os guste y que el actual marco jurídico-político no reconoce la realidad nacional. Nosotros sin embargo, entendemos que esa realidad nacional existe y que tenemos una obligación además de como electos municipales como electos de esa nación, apoyando y colaborando con aquellos electos que tienen verdaderas dificultades políticas y económicas para desarrollar aquellos elementos que son valores culturales universales y no propios solamente de los beasaindarras. En ese sentido probablemente puedo coincidir con Andoni que 2.500.000 es poco. Además después de que Udalbiltza surgiera ha habido elecciones, el pueblo ha dicho lo que ha dicho y yo creo que podeis no estar de acuerdo con el objetivo final de Udalbiltza pero es un objetivo y un planteamiento absolutamente legítimo y refrendado por la sociedad vasca. Agradezco vuestro cambio de posición porque creo que la estructura presupuestaria y el contenido político del presupuesto es igual que el del año pasado. Así lo dijimos al principio de la legislatura y en esa línea vamos a continuar.

Andoniri esan aurrekontua azkar edo berandu onartzeak ez duela inolako garestitasunik ekartzen. Inbertsio garrantzitsu bat egin beharra sortuko balitz, kreditu-aldaketa batera joko genuke egin izan dugun moduan eta aurre egingo genioke helburu horri. Udalbiltzarako %1 planteatzea, zuen jarrera defendatzeko modu bat da, baina errealitatetik kanpo dagoena. Udalbiltzak badu beste arazo nagusi bat eta gai izan beharko genuke horri aurre egiteko. Momentu honetan ezinezkoa da, hemen gurekin dauden UdaHankide batzuek bizi diren egoeran egonik, eraikuntza nazionala ekin nahi horretan, horiek ere euskal herritar bezala, ez defendatzea eta sufritzen duten egoera ez argudiatzea. Hori da benetan Udalbiltzak duen erronka nagusia. Foru Fondoari

buruz berriz esan, hori ez dela Udalaren eztabaida. Nik ere eskertuko nuke diru hori etorriko balitz, baina ez dago gure esku.

Emendakin partzialari buruz esan, Udala gazteekin lan dezente egiten ari dela, bai kirol-instalazioetan, bai kale-hezitzaileekin eta bai ludotekarekin. Kuadrillategi proiektua ere martxan dago eta nik uste dut gazteri arloak ere ekintzak antolatzen dituela. Emendakin partzial hau ez dugu onartzen, baina onartuko genukeena da, Udalak gazteriarri buruz diagnostiko sakon bat egitea non Beasaingo gazteen beharrak zeintzuk diren aztertuko litzatekeen. Hori gauza dadin prest gaude milioi bat pezetako kontusail bat irekitzeko, gazteri batzordeak bere gain hartuz.”

Jose Luis Elorza jaunak (PSE-EE/PSOE): “Nosotros en ningún caso hemos cuestionado el tema de la colaboración con los Ayuntamientos de Iparralde. Dudo mucho que en Gipuzkoa haya algún Ayuntamiento, aparte del de Irún, gobernado por el partido socialista que esté colaboando estrechamente con Ayuntamientos de Iparralde desde hace años. Cuando se ha planteado el tema de la colaboración en las Instituciones por las vías habituales, se han buscado caminos de encuentro y en ese sentido hay que recordar el Plan Estratégico que hay de la Eurociudad, Baiona-Donostia, del trabajo que se viene realizando en diferentes ámbitos interdepartamentales, desde la Diputación y gobierno de Aquitania, buscando los cauces, tanto en infraestructuras como en colaboraciones en temas múltiples, tales como turismo, euskera y otros elementos de índole cultural. El problema de todo esto no es el contenido, sino cómo se plantea el uso del dinero público, es decir, si tiene que ser a través de las Instituciones Públicas o a través de una fundación privada que se beneficia de dinero público gobernado por intereses partidistas. El problema de fondo es que si cada Ayuntamiento según la mayoría que tenga va a utilizar para fines partidistas el dinero público, podemos llegar a una situación bastante caótica que puede degenerar en un camino peligroso políticamente. Es además un camino que se reitera por el inmenso interés que Batasuna tiene de incrementar esos fondos, precisamente porque han descubierto la enorme ventaja que tienen esos fondos que son públicos pero de uso privado. Son fundaciones privadas que no se controlan, en cuanto a los fines para los que se utiliza, las subvenciones que se otorgan, los estudios que se encargan y a quienes van dirigidos. Todo eso, lo decide el Udalbiltza de Batasuna en un caso y el Udalbiltza del PNV en otro. A nosotros eso si nos parece una perversión del uso de los dineros públicos. No tanto el hecho, por ejemplo, de que se destine una subvención para el apoyo del euskera en Nafarroa, que nosotros estaríamos por la labor de apoyar eso y más, pero dentro de los cauces de las Instituciones, que para eso están.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Yo creo que el debate se plantea en otros términos. Para empezar, me alegra oír que esteís de acuerdo con la promoción

y colaboración con municipios de Iparralde y Nafarroa. A diferencia del planteamiento vuestro, el nuestro es el siguiente. Nosotros decimos que hay que tener una visión global de que es lo que está pasando para buscar y coordinar un uso más eficaz y racional de los recursos. El único órgano común a todos los territorios, siendo los Ayuntamientos agentes promotores y dinamizadores de todas aquellas cuestiones que se le plantean, lo que se hace es crear Udalbiltza como un conjunto de Ayuntamientos y de electos que están de acuerdo en hacer esa planificación y administración racional de los recursos para esos objetivos, que tú antes decías que no estábais en contra. Lo que no estoy de acuerdo es con que se diga que los fines de Udalbiltza sean partidistas. Partidistas serían en la medida que Udalbiltza financiara actividades electorales o de interés puramente partidista del Partido Nacionalista Vasco o de Eusko Alkartasuna en un caso o de Batasuna en otro. En ese sentido nuestros fines son claros. En algún caso podrán chocar con los intereses partidistas nuestros pero los fines últimos y el objetivo son claros. Si coinciden plenamente con el ideario político y con el sustrato histórico de los partidos nacionalistas, indudablemente. Por eso se plantea en los Plenos, se vota y si por mayoría sale adelante, bien. En el tema del control, no hay ningún problema. Plantéese y se dará cuenta en qué se ha gastado ese dinero y en qué no se ha gastado. A partir de ahí, yo estaría abierto a la crítica respecto al no buen uso de esos fondos, lo cual implica una participación del partido socialista en los órganos ejecutivos de Udalbiltza.”

Andoni Antxia jaunak (Batasuna): “Emendakin partziala nahi genuen planteatu eta gainera gure asmoa hori zen, naiz eta gauza positiboak ikusi. Urte asko igaro direnez, era erradikalean planteatzen dugu. Kopurua gehiago edo gutxiago izan daiteke, zerbait jarri beharra dago eta guk bost milioikoa jarri dugu, baina milioi bateko diru-kopurua eskasa iruditzen zaigu. Gure ustez zer egin behar den definitzen bada, kontusaila hor egongo litzateke. Aldiz, ezer ez bada definitzen, diru hori hor gelditzen da eta hurrengo urterako desagertu egingo litzateke. Zergatik ez da diru hori aurreikusten eta baldintzak ematen badira orduan erabili?. Emendakina onartzen da edo geure botoa aurrekontuekiko aurkakoa izango da.”

Alkate jaunak: “Guk emendakina ez dugu onartuko, baina aurrekontuetan hainbat proiektu azaltzen dira, adibidez San Martin plaza birmoldatzeko azterketa, Kale Nagusia lasaitzeko azterketa, etab. Kasu horietan ez da aurreikusten proiektu horiek gauzatzeko kostu osoa. Hasieran kopuru bat aurreikusten da azterketa bat egiteko eta horrek ekarriko dituen ondorioen arabera, diru-kopurua esleitzen da edo ez. Erabaki politikoa badago, kreditu-aldaketa ere egiten da.”

Gaia behar adina eztabaidatu ondoren, Batasunak aurkeztutako emendakina bozkatu da eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 3 (Batasuna)
Aurkako botoak: 10 (EAJ/PNV-EA, PSE-EE/PSOE, PP)
Abstentzioak: 0

Aldeko botoak aurkakoak baino gutxiago direnez, ez da onartu emendakina.

Jarraian 2002. urterako udal-aurrekontua eta fundazioetako aurrekontuak gehi aurrekontua gauzatzeko udal-araua bozkatu dira eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 6 (EAJ/PNV-EA)
Aurkako botoak: 4 (Batasuna, PP)
Abstentzioak: 3 (PSE-EE/PSOE)

Horren ondorioz, gehiengo botoak aurkakoak baino gehiago direnez, udalaren aurrekontua, musika-eskolako aurrekontua, udal-euskaltegiko aurrekontua, Antzizar kiroldetako aurrekontua, aurrekontu bateratua eta aurrekontua gauzatzeko udal-araua onartu egin dira.

2002. urteko Udalaren aurrekontua

	GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS	EUROTAN EUROS
I. KAPITULUA	Pertsonalaren ordainketak Remuneración del personal	2.065.658,36
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak Compra de bienes corrientes y servicios	3.322.973,46
III. KAPITULUA	Interesak Intereses	136.745,11
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	1.924.117,65
	Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes	7.449.494,58
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak Inversiones reales	4.310.032,03
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak Transferencias de capital	273.830,39
VIII.	Finantza aktiboen aldaketak	42.072,00

KAPITULUA	Variaciones activo financiero	
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak Variaciones pasivo financiero	504.801,89
	Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital	5.130.736,31
	<u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u>	<u>12.580.230,89</u>
	<u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u>	

SARREREN EGOERA/ESTADO DE INGRESOS		EUROTAN EUROS
I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak Impuestos directos	2.471.604,18
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	378.637,63
III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk Tasas y otros ingresos	1.952.821,89
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	5.185.212,14
V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	165.879,34
	Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes	10.154.155,18
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealen besterentzeak Enajenación inversiones reales	69.901,00
VII. KAPITULUA	Kapital-transferentziak Transferencias de capital	1.270.382,94
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak Activos financieros	42.072,00
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak Pasivos financieros	1.052.719,77
	Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital	2.426.075,71
	<u>AURREKONTUKO SARRERAK GUZTIRA</u>	<u>12.580.230,89</u>

TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS

2002. urteko Musika Eskolaren Aurrekontua:

	GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS	EUROTAN EUROS
I. KAPITULUA	Personalaren ordainketak Remuneración del personal	403.677,98
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak Compra de bienes corrientes y servicios	12.561,17
III. KAPITULUA	Interesak Intereses	0,00
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00
	Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes	416.239,15
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak Inversiones reales	10.397,48
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak Transferencias de capital	0,00
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboen aldaketak Variaciones activo financiero	0,00
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak Variaciones pasivo financiero	0,00
	Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital	10.397,48
	<u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u>	<u>426.636,63</u>
	<u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u>	

	SARREREN EGOERA/ESTADO INGRESOS	EUROTAN EUROS
I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00 0,00
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00
III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk	128.577,80

	Tasas y otros ingresos	
IV.KAPITULUA	Transferentzia arruntak Trasferencias corrientes	298.058,83
V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	0,00
	Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes	426.636,63
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealen besterentzeak Enajenación inversiones reales	0,00
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak Transferencias de capital	0,00
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak Activos financieros	0,00
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak Pasivos financieros	0,00
	Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital	0,00
	<u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u>	<u>426.636,63</u>
	<u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u>	

2002. urteko Euskaltegiaren Aurrekontua

	GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS	EUROTAN EUROS
I. KAPITULUA	Personalaren ordainketak Remuneración del personal	309.833,68
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak Compra de bienes corrientes y servicios	22.970,46
III. KAPITULUA	Interesak Intereses	0,00
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	10.528,49
	Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes	343.332,63
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak	10.248,44

	Inversiones reales	
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak Transferencias de capital	0,00
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboen aldaketak Variaciones activo financiero	0,00
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak Variaciones pasivo financiero	0,00
	Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital	10.248,44

AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA **353.581,07**
TOTAL PRESUPUESTO GASTOS

	SARREREN EGOERA/ESTADO INGRESOS	EUROTAN EUROS
I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00
III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk Tasas y otros ingresos	142.136,83
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Trasferencias corrientes	211.444,24
V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	0,00
	Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes	353.581,07
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealeen besterentzeak Enajenación inversiones reales	0,00
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak Transferencias de capital	0,00
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak Activos financieros	0,00
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak Pasivos financieros	0,00

Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total	0,00
Operaciones de Capital	

<u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u>	<u>353.581,07</u>
<u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u>	

2002. urteko Kirolaren Udal Erakundearen aurrekontua:

	GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS	EUROTAN EUROS
I. KAPITULUA	Personalaren ordainketak Remuneración del personal	184.015,00
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak Compra de bienes corrientes y servicios	607.493,00
III. KAPITULUA	Interesak Intereses	625,00
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	0,00
	Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total	792.133,00
	Operaciones Corrientes	
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak Inversiones reales	0,00
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak Transferencias de capital	0,00
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboen aldaketak Variaciones activo financiero	0,00
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak Variaciones pasivo financiero	0,00
	Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total	0,00
	Operaciones de Capital	
	<u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u>	<u>792.133,00</u>
	<u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u>	

SARREREN EGOERA/ESTADO INGRESOS	EUROTAN EUROS
---------------------------------	------------------

I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak Impuestos directos	0,00
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	0,00
III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk Tasas y otros ingresos	464.885,00
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Trasferencias corrientes	316.941,00
V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	10.307,00
	Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes	792.133,00
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealen besterentzeak Enajenación inversiones reales	0,00
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak Transferencias de capital	0,00
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak Activos financieros	0,00
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak Pasivos financieros	0,00
	Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital	0,00
	<u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u>	<u>792.133,00</u>
	<u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u>	

2002. urteko Aurrekontu bateratua

	GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS	EUROTAN EUROS
I. KAPITULUA	Pertsonalaren ordainketak Remuneración del personal	2.963.185,02
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak Compra de bienes corrientes y servicios	3.965.998,09
III. KAPITULUA	Interesak Intereses	137.370,11

IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	1.316.045,23
	Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes	8.382.598,45

VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak Inversiones reales	4.330.677,95
---------------	--	--------------

VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak Transferencias de capital	273.830,39
-------------------	--	------------

VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboen aldaketak Variaciones activo financiero	42.072,00
--------------------	--	-----------

IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak Variaciones pasivo financiero	504.801,89
	Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital	5.151.382,23

AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA **13.533.980,68**
TOTAL PRESUPUESTO GASTOS

SARREREN EGOERA/ESTADO INGRESOS EUROTAN
EUROS

I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak Impuestos directos	2.471.604,18
--------------	---------------------------------------	--------------

II. KAPITULUA	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	378.637,63
------------------	--	------------

III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk Tasas y otros ingresos	2.688.421,52
-------------------	--	--------------

IV.KAPITULU A	Transferentzia arruntak Trasferencias corrientes	5.393.055,30
------------------	---	--------------

V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	176.186,34
-----------------	---	------------

**Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total
Operaciones Corrientes** **11.107.904,97**

VI. KAPITULUA	Inbertsio errealeen besterentzeak Enajenación inversiones reales	69.901,00
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak Transferencias de capital	1.270.382,94
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak Activos financieros	42.072,00
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak Pasivos financieros	1.052.719,77
	Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital	2.426.075,71
	<u>AURREKONTUKO SARRERAK GUZTIRA</u>	<u>13.533.980,68</u>
	<u>TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS</u>	

2.- XEHETASUNEZKO AZTERLANA.- 18. HAKo 2/1 EPH (Emaizazko Partzela Hiritarra) eta 2/2 EPH lursailari buruzko Xehetasunezko Azterlanari behin betiko onespena ematea.

Alkate jaunak, Patxi Plazaola jaunari hitza eman eta honek honela dio: “18. HAn, Igartza eta Errota atzean lehen onartutako proiektuan, Errotatik nahiko gertu bi eraikin egin behar ziren. Kudeatzaileekin adostu ondoren, eraikin horien norabidea aldatzea planteatzen da, errotatik urrunago kokatuz. Horren ondorioz Errota atzean nahiko toki geratuko litzateke, nahi izanez gero indusketa lanak egiteko. Aldi berean, Igartza inguruko plaza zabalagoa izango litzateke. Horrela multzo monumentalak, hobeto babestuta geldituko litzateke.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Horren ondorioz, aho batez, hirigintza-batzordeak egindako ondorengo proposamena onartu da:

“Gaia: 18. HAKo 2/1 EPH eta 2/2 EPH lursailei buruzko Xehetasunezko Azterlana behin betiko onartzea.

2002ko martxoaren 22ko Alkatezako Ebazpenaren bidez, hasierako onespena eman zitzaion 18. HAKo 2/1 EPH eta 2/2 EPH lursailei buruzko Xehetasunezko Azterlanari. Espedientea jendaurrean jarri zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (2002-04-11), Euskaldunon Egunkarian (2002-03-27) eta

Diario Vascon (2002-03-27) iragarkiak argitaratuz eta hamabost eguneko epean ez da alegaziorik aurkeztu.

Horren ondorioz, Hrigintzako Planeamenduko Erregelamenduaren 65., 66. eta 140. artikuluetan, Zoru-legearen 40. artikuluan, ekainaren 30eko 17/1994 Etxebizitza, Planeamendu eta Hirigintza Kudeaketako tresnak izapidetzeko premiazko legearen 7. artikuluan eta Erregimen Lokaleko legearen 21,1.j) artikulua araberak, Udalbatza Osoari ondorengo proposamena egiten zaio: **18. HAKO 2/1 EPH eta 2/2 EPH lursailei buruzko Xehetasunezko Azterlanari behin betiko onespina ematea.**

3.- 7. SEKTOREA. Gipuzkoako Foru Aldundiari 7. Sektorari buruzko behin betiko onspen-etetea altxatzeko eskaera egitea.

Alkate jaunak, Patxi Plazaola jaunari hitza eman eta honek honela dio: "7. Sektoran, hain zuzen ere, Indar berria kokatzen den tokian, lurzoria industri lurzoru moduan sailkatzeko arazoak sortu ziren. Foru Aldundiarekin zera adostu genuen: Olaberriko Udalak bere arauak aldatu ondoren, guk aukera izango genuela zoria berriro sailkatzeko. Badirudi Olaberriko Udalak egindako aldaketa Foru Aldundian onartu dutela eta horren ondorioz, guri dagokigu orain Foru Aldundiari behin betiko onspen-etetea altxatzeko eskatzea. Horrela, Arau Subsidiarioen aldaketa lortuko genuke, lurzoru hori industri lurzoru moduan sailkatuz."

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek adostasuna azaldu dute proposamenarekiko.

Beraz, aho batez onartu da Gipuzkoako Foru Aldundiari 7. Sektorari buruzko behin betiko onspen-etetea altxatzeko eskaera egitea.

Eta tratatzeko beste gairik ezean, batzarraldia arratseko zortzietan amaitu da, eta nik, idazkari naizen honek, akta hau idatzi eta sinatu dut.